

Amo

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

זֶה הָרְאֵי אֲדַנִּי יְהוָה וְהִנֵּה כָּלֹב קִיץ : 1
Chúa-cho-tôi-thấy Này-và
H0136 H7200 H3069 H2009 H3619 H7019 H3541

Này là điều mà Chúa Giê-hô-va cho ta xem thấy: Này, có một giỏ trái mùa hạ.

וַיֹּאמֶר מָה-אֵתָּה רְאֵה עֲמוֹס וַיֹּאמֶר כָּלֹב קִיץ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 2
Và-Ngài-phán điều-gì thấy người A-mốt thấy ngươi và-tôi-nói và-tôi-nói và-tôi-nói
H0559 H7019 H3619 H0559 H5986 H7200 H4100 H0559

יְהוָה אֵלֵי קָא תְּקֵן אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אֹסִיף עוֹד 3
Giê-hô-va cùng-tôi đã-đến cho ngày-tận-thế dân-Ta không Ta-sẽ-còn nữa
H0413 H7093 H0935 H0413 H3068 H5750 H3254 H3808 H3478

עָבוֹר לֹ: cho-nó bỏ-qua

Bấy giờ Ngài phán rằng: A-mốt, ngươi thấy gì? Ta thưa rằng: Một giỏ trái mùa hạ. Đức Giê-hô-va lại phán cùng ta rằng: Sự cuối cùng đã đến trên dân Y-sơ-ra-ên ta; ta sẽ không vượt qua nó nữa.

וְהִילָלוּ שִׁירֹת הַיְכָל בְּיָמֵי הַיּוֹם הַהוּא נֹאם אֲדַנִּי יְהוָה 3
Và-sẽ-thành-tiếng-khóc các-bài-ca đền-thờ trong-ngày ấy phán-của Chúa Giê-hô-va
H3213 H1964 H3117 H1931 H5002 H0136 H3069

רַב הַמָּוֶת בְּכָל-מְקוֹם הַשְּׁלִיף הָס: פ 4
nhiều xác-chết trong-mọi nơi ném-ra suyt
H6297 H3605 H4725 H7993 H2013

Trong ngày đó, những bài hát trong cung đền sẽ là tiếng khóc than, Chúa Giê-hô-va phán vậy. Sẽ có nhiều xác chết mà người ta làm thình quăng ra mọi nơi.

שְׁמַעוּ-נָא אֲנִי-עֲנִי-וּלְשִׁבֵּת אֲבִיוֹן וְהַשְּׂאֵפִים הָאֵת 4
Hãy-nghe và-đề-diệt người-thiếu-thốn hơi-những-kẻ-nuốt điều-này
H8085 H2063 H6035 H0034

(עֲנִי-וּ) אֲרִי: đất (người-nghèo)
H0776 H6041

Các người là người nuốt những kẻ nghèo nàn, làm hao mòn những kẻ khổ cùng trong đất, hãy nghe điều này.

לֹא-מָרָא מָתִי יַעֲבָר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבְּרָה לְשָׁבָר וְהַשְּׁבֵת 5
rằng khi-nào qua ngày-đầu-tháng để-chúng-ta-bán lúa và-ngày-sa-bát
H0559 H4970 H2320 H7666 H7668 H6035

וְנִפְתְּחָה-בָּר לְתַקְטִין אִיפָה וְלִתְנִדָּל וְלַעֲוֹת מֵאֲזַנִּי מֵרָמָה: 6
để-chúng-ta-mở lúa-mì để-làm-nhỏ ê-pha và-làm-lớn sê-ken và-làm-lệch cân gian-lận
H6994 H0374 H1431 H8255 H5791 H3976 H4820

Các người nói rằng: Khi nào trăng mới sẽ qua, cho chúng ta có thể bán lúa miến, và ngày sa-bát qua, đặng chúng ta mở kho lúa mì, mà bớt ê-pha, thêm nặng siếc-lơ, và dùng cân dối giả đặng phỉnh gạt;

כָּר וּמָפֶלֶט וְנִעְלָיִם בְּעֵבֹר וְאֶבְיֹן וְרָלִים בְּכֶסֶף לְקִנּוֹת 6
 lúa và-lúa-thề đôi-giày đôi-lấy và-người-thiếu-thốn người-nghèo bằng-bạc để-mua
[H4651](#) [H5275](#) [H5668](#) [H0034](#) [H1800](#) [H3701](#) [H7069](#)

נִשְׁבֵּיר :
 chúng-ta-bán
[H7666](#)

đặng chúng ta lấy bạc mua kẻ khốn nạn, lấy một đôi dép mua kẻ nghèo nàn, và bán cho đến lép lửng của lúa mì?

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֲוֹן יַעֲקֹב אִם-אֲשַׁכַּח לְנִצָּחַ כָּל- 7
 Đã-thề Giê-hô-va bởi-sự-vinh-hiển nếu Gia-cốp tất-cả
[H3605](#) [H5331](#) [H7911](#) [H3290](#) [H1347](#) [H3068](#) [H7650](#)

מַעֲשֵׂיהֶם :
 việc-làm-chúng
[H4639](#)

Đức Giê-hô-va lấy sự vinh hiển của Gia-cốp mà phán lời thề này: Ta chắc sẽ chẳng hề quên những việc làm của chúng nó!

יֹשֵׁב הָעֵל זֹאת לֹא-תִרְוֶן הָאָרֶץ וְאָבֵל כָּל-יֹשֵׁב 8
 cư-dân mọi và-tang-thương đất rung-chuyển chẳng-phải điều-này Vi-điều-này
[H3427](#) [H3605](#) [H0056](#) [H0776](#) [H7264](#) [H3808](#) [H2063](#)

וְעֹלְתָהּ בָּהּ כָּאֵר נְשָׁקָהּ וְנִשְׁקָהּ
 [và-chìm-xuống] và-bị-cuốn-đi toàn-bộ-nó như-sông-Nin và-dâng-lên trong-đó
[H8248](#) [H1644](#) [H3605](#) [H2975](#) [H5927](#)

וְנִשְׁקָהּ) (וְנִשְׁקָהּ) כִּי־אֵר מִצְרַיִם :
 (và-chìm-xuống) như-sông-Nin Ai-cập
[H4714](#) [H2975](#) [H8257](#)

Đất há chẳng rung động về việc đó, hết thầy dân cư nó há chẳng than khóc sao? Trọn cả đất sẽ dậy lên như Sông cái, nó sẽ lung lay và lún xuống như Sông của Ê-díp-tô vậy.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נָאֵם אֲדֹנָי יְהוָה וְהִבֵּאתִי הַשָּׁמַשׁ 9
 Và-sẽ-xây-ra trong-ngày ấy phán-của Chúa Giê-hô-va và-Ta-sẽ-làm-lặn mặt-trời
[H1931](#) [H3117](#) [H1961](#) [H8121](#) [H0935](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#)

בֵּין־הַיָּמִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאֶרֶץ אִוֵּר :
 giữa-trưa và-Ta-sẽ-làm-tối đất sáng trong-ngày
[H0216](#) [H3117](#) [H0776](#) [H2821](#)

Chúa Giê-hô-va phán: Sẽ xảy ra trong ngày đó, ta sẽ khiến mặt trời lặn đi trong lúc giữa trưa, và khiến đất tối tăm trong giữa ban ngày.

וְהִפְכֹתִי וְהִפְכֹתִי חֲנִיכִם לְאֶבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה 10
 Và-Ta-sẽ-biến các-lễ-hội-các-người thành-tang-chế và-tất-cả thành-tang-chế bài-ca-các-người
[H2282](#) [H0060](#) [H3605](#) [H7015](#)

וְהִעֲלִיתִי עַל-כָּל-מִתְנִים וְעַל-רֹאשׁ קָרְתָה
 và-Ta-sẽ-mang-lên mọi trên lưng mọi trên đầu
[H5927](#) [H3605](#) [H4975](#) [H8242](#) [H7144](#)

וְשִׁמְתִּיהּ וְשִׁמְתִּיהּ כְּאֶבֶל יָחִיד וְאֶחְרִיתָהּ כְּיוֹם מָר :
 và-Ta-sẽ-làm-nó như-tang-chế con-một như-ngày và-cuối-cùng-nó
[H3173](#) [H0060](#) [H0319](#) [H3117](#) [H4751](#)

Ta sẽ đổi ngày lễ các người ra sầu thảm, và hết thầy bài ca tụng các người ra ca thương. Ta sẽ thắt bao gai trên mọi lưng, và làm cho mọi đầu đều sỏi. Ta sẽ đặt đất này trong sự sầu thảm, như là mất con trai một, và sự cuối cùng nó sẽ như ngày đắng cay.

בָּאֲרֵץ	רָעַב	וְהִשְׁלַחְתִּי	יְהוָה	אֲדַנִּי	נֶאֱמַר	בָּאִים	יָמִים	וְהַנְּהָ	11
trong-đất	nạn-đói	và-Ta-sẽ-sai	Giê-hô-va	Chúa	phán-của	đang-đến	những-ngày	Này	
H0776	H7458	H7971	H3069	H0136	H5002	H0935	H3117	H2009	

אֵת	לְשָׁמַעַ	אִם-	כִּי	לְמַיִם	צָמָא	וְלֹא-	לְלֶחֶם	רָעַב	לֹא-
[kia]	về-sự-nghe	mà	nhưng	về-nước	cơn-khát	và-không	về-bánh	nạn-đói	không
H0853	H8085			H4325	H6772	H3808	H3899	H7458	H3808

יְהוָה:	דִּבְרֵי
Giê-hô-va	lời
H3068	H1697

Chúa Giê-hô-va phán: Này, những ngày sẽ đến, là khi ta khiến sự đói kém đến trong đất, chẳng phải là đói về bánh, cũng chẳng phải khát về nước, bèn là về nghe lời của Đức Giê-hô-va.

מִזְרַח	וְעַד-	וּמִצְפּוֹן	יָם	עַד-	מִיָּם	וְנָעוּ	12
phương-đông	và-cho-đến	và-từ-phương-bắc	biển	cho-đến	từ-biển	Và-họ-sẽ-lang-thang	
H4217	H5704	H6828	H3220	H5704	H3220	H5128	

יִמְצְאוּ:	וְלֹא	יְהוָה	דִּבְרֵי-	אֵת-	לְבַקֵּשׁ	יִשְׁוֹטְטוּ
tìm-được	nhưng-không	Giê-hô-va	lời	[kia]	để-tìm-kiếm	họ-sẽ-chạy-tới-lui
H4672	H3808	H3068	H1697	H0853	H1245	

Bấy giờ chúng nó sẽ đi đông dài từ biển này đến biển khác, từ phương bắc đến phương đông; chạy đi đây đi đó đặng tìm lời Đức Giê-hô-va mà không tìm được.

בְּצָמָא:	וְהַבְּחוּרִים	הַיְפֹת	הַבְּתוּלֹת	תִּתְעַלְּפֶנָּה	הָהוּא	בְּיוֹם	13
vì-khát	và-các-chàng-trai	đẹp	các-triên-nữ	sẽ-ngát-xỉu	ấy	Trong-ngày	
H6772	H0970	H3303	H1330	H5968	H1931	H3117	

Trong ngày đó, những gái đồng trinh đẹp đẽ và những trai trẻ sẽ mòn mỏi vì khát.

וְחֵי	דָּן	אֶל־הַיְדֵן	חַי	וְאָמְרוּ	שָׁמְרוּן	בְּאִשְׁמַת	הַנְּשָׁבְעִים	14
và-hằng-sống	Đan	thần-của-người	hằng-sống	và-nói	Sa-ma-ri	bởi-tội-lỗi	Những-kẻ-thề	
	H1835	H0430		H0559	H8111	H0819	H7650	

ס	עֹד:	יָקוּמוּ	וְלֹא-	וְנִפְלוּ	בְּאֵר־שָׁבַע	דֶּרֶךְ
¶	nữa	dậy-lên	và-không	thì-sẽ-ngã	Bê-e-sê-ba	đường
	H5750		H3808	H5307	H0884	H1870

Hết thầy những kẻ chỉ tội lỗi của Sa-ma-ri mà thề rằng: Hỡi Đan, thật như thần người sống! hết thầy những kẻ ấy sẽ ngã xuống, và không dậy được nữa.